

## **Resource: Termes clés (unfoldingWord)**

**unfoldingWord® Translation Words** © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## Termes clés (unfoldingWord)

### Y

#### **Yahweh des armées**

##### *Définition :*

Les termes “Yahvé des armées” et “Dieu des armées” sont des titres qui expriment l’autorité de Dieu sur les milliers d’anges qui lui obéissent.

- Le terme “hôte” ou “armées” est un mot qui fait référence à un grand nombre de choses, comme une armée de personnes ou le nombre massif d'étoiles. Il peut également désigner tous les nombreux êtres spirituels, y compris les mauvais esprits. Le contexte indique clairement de quoi il s'agit.
- Des expressions telles que “l'armée des cieux” font référence à toutes les étoiles, planètes et autres corps célestes.
- Dans le Nouveau Testament, l'expression “Seigneur des armées” a la même signification que “Yahvé des armées”, mais elle ne peut pas être traduite de cette façon puisque le mot hébreu “Yahvé” n'est pas utilisé dans le Nouveau Testament.

*Suggestions de traduction :*

- On pourrait traduire “Yahweh of hosts” par “Yahweh, qui gouverne tous les anges” ou “Yahweh, le chef des armées d'anges” ou “Yahweh, le chef de toute la création”.
- L'expression “of hosts” dans les termes “God of hosts” et “Lord of hosts” serait traduite de la même manière que dans l'expression “Yahweh of hosts” ci-dessus.
- Certaines églises n'acceptent pas le terme littéral “Yahweh” et préfèrent utiliser le mot en majuscule “LORD” à la place, suivant la tradition de nombreuses versions de la Bible. Pour ces Églises, une traduction du terme “Éternel des armées” serait utilisée dans l'Ancien Testament pour “Yahvé des armées”.

(Voir aussi : angel, authority, God, lord, Lord, Lord Yahweh Yahweh)

*Références bibliques :*

- Zechariah 13:2

*Données sur les mots :*

- Strong's : H0430, H3068, H6635, G29620, G45190